

ENGLISH	MARATHI	HINDI
Fair Practice Code	फेअर प्रॅक्टिस कोड	उचित व्यवहार संहिता
PREAMBLE	प्रस्तावना	प्रस्तावना
<p>The Reserve Bank of India (RBI) has issued guidelines on Fair Practices Code for Non-Banking Financial Companies (NBFCs) thereby setting standards for fair business and corporate practices while dealing with their customers vide Circular No. RBI/DoR/2023-24/105 DoR.FIN.REC.No.45/03.10.119/2023-24 Master Direction – Reserve Bank of India (Non-Banking Financial Company –Scale Based Regulation) Directions, 2023 dated October 19, 2023 (as modified, amended and updated from time to time, the "FPC").</p>	<p>रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया (RBI) ने नॉन-बँकिंग फायनॅन्शियल कंपन्यांसाठी (NBFCs) वाजवी व्यवहार संहितेवर मार्गदर्शक तत्वे जारी केली आहेत. परिपत्रक क्रमांक RBI/DoR/2023-24/ 105 DoR.FIN.REC.No.45/03.10.119/2023-24 मास्टर डायरेक्शन - रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया (नॉन-बँकिंग फायनॅन्शियल कंपनी -स्केल बेस्ड रेग्युलेशन) निर्देश, 2023. 19 ऑक्टोबर 2023 रोजी (सुधारित आणि अपडेट केलेले , "FPC").द्वारे त्यांच्या ग्राहकांशी व्यवहार करताना योग्य व्यवसाय आणि कॉर्पोरेट व्यवहारांसाठी मानके सेट केली आहेत.</p>	<p>भारतीय रिजर्व बँक ने गैर-बँकिंग वित्तीय कंपनियों के लिए उचित व्यवहार संहिता पर दिशानिर्देश जारी किए हैं,अपने ग्राहक के साथ व्यवहार करते समय निष्पक्ष व्यापार और कॉर्पोरेट प्रथाओं के लिए मानक स्थापित किए गए हैं. सर्कुलर नं RBI/DOR/2023-24/105 DOR.FIN REC.NO.45/03.10.119/2023/24 Master Direction - रिजर्व बँक ऑफ इंडिया (गैर-बँकिंग वित्तीय कंपनी - स्केल आधारित विनियमन) निर्देश, 2023 दिनांक 19 अक्टूबर, 2023 (समय-समय पर संशोधित और अद्यतन, "एफपीसी")।</p>
<p>Protium Finance Limited (the Company) is a Non-Banking Financial Company (NBFC) registered with RBI and in terms of aforesaid guidelines entails to adopts the following Fair Practice Code ("FPC") for the Company's lending activities under all category of the products.</p>	<p>प्रोटियम फायनान्स लिमिटेड (कंपनी) ही आरबीआयकडे नोंदणीकृत नॉन-बँकिंग फायनॅन्शियल कंपनी (एनबीएफसी) आहे आणि वरील मार्गदर्शक तत्वांच्या संदर्भात कंपनीच्या सर्व श्रेणीतील उत्पादनांच्या कर्ज देण्याच्या क्रियाकलापांसाठी खालील फेअर प्रॅक्टिस कोड ("FPC") स्वीकारणे आवश्यक आहे.</p>	<p>प्रोटीन फाइनेल लिमिटेड एक गैर बँकिंग वित्तीय कंपनी है जो आरबीआई के साथ पंजीकृत है और दिशानिर्देशों के अनुसार कंपनी के लिए निम्नलिखित भय अभ्यास सीखने की गतिविधियाँ और उत्पाद की सभी श्रेणियाँ कोड को अपनाने के लिए कहती है।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>It is, and shall be, our policy to make credit products available to all qualified applicants without discrimination on the basis of race, caste, color, religion, sex, marital status, age, or physically/visually challenged.</p>	<p>सर्व पात्र अर्जदारांना वंश, जात, रंग, धर्म, लिंग, वैवाहिक स्थिती, वय, किंवा शारीरिक/दृष्ट्या अपंग ह्यावर आधारित भेदभाव न करता क्रेडिट उत्पादने उपलब्ध करून देण्याचे आमचे धोरण आहे आणि ते राहिल</p>	<p>नस्ल, जाति, रंग, धर्म, लिंग, वैवाहिक स्थिति, उम्र के आधार , शारीरिक/दृष्टि से विकलांगपर भेदभाव किए बिना सभी योग्य आवेदकों को क्रेडिट उत्पाद उपलब्ध कराना हमारी नीति है और रहेगी।</p>
<p>Our policy is to treat all the clients consistently and fairly. Our employees will offer assistance, encouragement and service in a fair, equitable and consistent manner. We will also communicate our Fair Practices Code to our customers by placing it on the company's website.</p>	<p>आमचे धोरण सर्व ग्राहकांशी सातत्याने आणि निष्पक्षपणे वागणे हे आहे. आमचे कर्मचारी तुम्हाला सतत न्याय्य पद्धतीने, प्रोत्साहन आणि सेवा प्रदान करतील. आम्ही आमचे फेअर प्रॅक्टिस कोड कंपनीच्या वेबसाइटवर टाकून आमच्या ग्राहकांना कळवू.</p>	<p>हमारी नीति सभी ग्राहकों के साथ लगातार और निष्पक्ष व्यवहार करना है। हमारे कर्मचारी निष्पक्ष, न्यायसंगत और सुसंगत तरीके से सहायता, प्रोत्साहन और सेवाएँ प्रदान करेंगे। हम अपनी उचित व्यवहार संहिता को कंपनी की वेबसाइट पर डालकर अपने ग्राहकों को भी सूचित करेंगे</p>
<p>We will ensure that the implementation of the Fair Practices Code is the responsibility of the entire organization. The Company's Fair lending practices shall apply across all aspects of our operations including marketing, loan origination, processing, servicing, and collection activities. Our commitment to Fair Practice Code would be demonstrated in terms of employee accountability, monitoring and auditing programs, training and technology.</p>	<p>फेअर प्रॅक्टिस कोड ची अंमलबजावणी ही संपूर्ण संस्थेची जबाबदारी आहे हे आम्ही सुनिश्चित करू. कंपनीच्या फेअर लेन्डिंग प्रॅक्टिस ह्या मार्केटिंग, कर्जाची उत्पत्ती, प्रक्रिया, सेवा आणि संकलन क्रियाकलापांसह आमच्या ऑपरेशन्सच्या सर्व पैलूंवर लागू होतील. कर्मचाऱ्यांची जबाबदारी, देखरेख आणि लेखापरीक्षण कार्यक्रम, प्रशिक्षण आणि तंत्रज्ञानाच्या संदर्भात योग्य सराव संहितेसाठी आमची बांधिलकी दिसून येईल.</p>	<p>हम यह सुनिश्चित करेंगे कि निष्पक्ष व्यवहार संहिता का कार्या पूरे संगठन की जिम्मेदारी है। कंपनियों की निष्पक्ष लेंडिंग प्रथाएं विपणन, ऋण उत्पत्ति, प्रसंस्करण सेवाओं और संग्रह गतिविधियाँ सहित हमारे संचालन के सभी पहलुओं पर लागू होंगी। निष्पक्ष व्यवहार संहिता के प्रति प्रतिबद्धता कर्मचारी की जवाबदेही के संदर्भ में कार्यक्रम प्रशिक्षण और प्रौद्योगिकी की निगरानी और लेखापरीक्षा में प्रदर्शित की जाएगी।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

The Company's Board of Directors and the senior management team is responsible for establishing practices designed to ensure that our operations reflect our strong commitment to fair lending and that all employees are aware of that commitment.	कंपनीचे संचालक मंडळ आणि वरिष्ठ व्यवस्थापन संघ हे सुनिश्चित करतात की आमची कार्ये योग्य कर्ज देण्याबाबतची आमची दृढ वचनबद्धता प्रतिबिंबित करतात आणि सर्व कर्मचाऱ्यांना त्या वचनबद्धतेची जाणीव आहे.	कंपनी के निदेशक मंडल और वरिष्ठ प्रबंधन टीम यह सुनिश्चित करने के लिए डिज़ाइन की गई प्रथाओं को स्थापित करने के लिए जिम्मेदार है कि हमारे संचालन निष्पक्ष ऋण देने के प्रति हमारी मजबूत प्रतिबद्धता को दर्शाते हैं और यह कि सभी कर्मचारी उस प्रतिबद्धता से अवगत हैं।
OBJECTIVE OF THE CODE:	कोडचे उद्दिष्ट	कोड का उद्देश्य
THE KEY OBJECTIVE OF THE CODE	संहितेचा मुख्य उद्देश	कोड का मुख्य उद्देश्य
<ul style="list-style-type: none"> To ensure Fair Practices while dealing with the customers and promote good, fair, and trustworthy practices by setting up minimum standards. 	ग्राहकांशी व्यवहार करताना योग्य पद्धती सुनिश्चित करणे आणि किमान सॅन्डर्ड्स सेट करून चांगल्या, निष्पक्ष आणि विश्वासाह पद्धतींचा प्रचार करणे.	<ul style="list-style-type: none"> ग्राहकों के साथ व्यवहार करते समय प्रथाओं का बीमा करना न्यूनतम मानक स्थापित करके अच्छी, निष्पक्ष और भरोसेमंद प्रथाओं को बढ़ावा देता है।
<ul style="list-style-type: none"> To ensure greater transparency enabling customers in having a better understanding of the product and taking informed decisions. 	अधिक पारदर्शीपणासाठी ग्राहकांना उत्पादनाची माहिती अधिक चांगल्याप्रकारे समजावून सांगणे जेणेकरून ग्राहक अधिक माहितीपूर्ण निर्णय घेऊ शकतील.	<ul style="list-style-type: none"> उत्पाद की बेहतर समझ रखने और सूचित निर्णय लेने में ग्राहक को सक्षम बनाने में अधिक पारदर्शिता सुनिश्चित करना।
<ul style="list-style-type: none"> To ensure that clients are advised of the terms and conditions of products/ services provided in a comprehensive manner for their consideration prior to commitment of a transaction. 	ग्राहकांना व्यवहाराच्या वचनबद्धतेपूर्वी विचारात घेण्यासाठी सर्वसमावेशक पद्धतीने प्रदान केलेल्या उत्पादनांच्या/सेवांच्या अटी व शर्तीचा माहिती करून दिल्या जातात.	<ul style="list-style-type: none"> यह सुनिश्चित करने के लिए कि ग्राहकों को लेनदेन की प्रतिबद्धताओं से पहले उनके विचार के व्यापक तरीके से उत्पादों/सेवाओं के नियमों और शर्तों की सलाह दी जाती है।

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

· To monitor and administer client accounts in a fair and transparent manner consistent with the terms and conditions of the facility provided.	प्रदान केलेल्या सुविधेच्या अटी व शर्तीप्रमाणे, ग्राहकांच्या खात्याचे निष्पक्ष आणि पारदर्शक पद्धतीने निरीक्षण करणे आणि त्यांचे व्यवस्थापन करणे.	प्रदान की गई सुविधा के नियमों और शर्तों के अनुरूप निष्पक्ष और पारदर्शी तरीके से ग्राहक खाते की निगरानी और प्रबंधन करना।
· Recovery and enforcement, where necessary, is conducted following due process of law.	कायद्याच्या योग्य प्रक्रियेनंतर आवश्यक तेथे पुनर्प्राप्ती आणि अंमलबजावणी केली जाते.	• वसूली और प्रवर्तन, जहां आवश्यक हो, कानून की उचित प्रक्रिया का पालन करते हुए किया जाता है।
· To ensure compliance of applicable regulations prescribed by RBI relating to fair practices.	योग्य पद्धतींचा आरबीआयने विहित केलेल्या लागू नियमांचे पालन सुनिश्चित करण्यासाठी.	• निष्पक्ष प्रथाओं से संबंधित आरबीआई द्वारा निर्धारित लागू नियमों का अनुपालन सुनिश्चित करना।
THE FAIR PRACTICES CODE APPLIES TO THE FOLLOWING AREAS	फेअर प्रॅक्टिस कोड खालील क्षेत्रांना लागू होते	उचित आचरण कोड निम्नलिखित क्षेत्रों पर लागू होता है
· Applications for loans and their processing	कर्जासाठी अर्ज आणि त्यांची प्रक्रिया	• आवेदन ऋण और उनकी प्रोसेसिंग के लिए
· Loan appraisal and terms/conditions	कर्ज मूल्यांकन आणि अटी/शर्ती	• ऋण मूल्यांकन और नियम/शर्तें
· Disbursement of loans including changes in terms and conditions	अटी आणि शर्तीमधील बदलांसह कर्जाचे वितरण	• नियम एवं शर्तों में परिवर्तन सहित ऋण का संवितरण
· Post Disbursement Supervision	कर्ज वितरणानंतरचे पर्यवेक्षण	• संवितरण के बाद पर्यवेक्षण
· Advertising and Marketing	जाहिरात आणि विपणन	• विज्ञापन और विपणन
· Loans Sourced Over Digital Lending Platforms	डिजिटल लेंडिंग प्लॅटफॉर्मवर काढलेले कर्ज	• डिजिटल ऋण मंच पर ऋण स्रोत
· General Provisions	सामान्य तरतुदी	• सामान्य प्रावधान

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

1. APPLICATION FOR LOANS AND THEIR PROCESSING	1. कर्ज आणि त्यांच्या प्रक्रियेसाठी अर्ज	1. ऋण हेतु आवेदन एवं उनका प्रसंस्करण
<ul style="list-style-type: none"> All communications to the borrower shall be in English or vernacular language or a language as understood by the borrower. 	<p>कर्जदाराशी होणारे सर्व कम्युनिकेशन इंग्रजी किंवा स्थानिक भाषेत किंवा कर्जदाराला समजलेल्या भाषेत असावे.</p>	<ul style="list-style-type: none"> उधारकर्ता के साथ सभी संचार अंग्रेजी या स्थानीय भाषा में या उधारकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में होंगे
<ul style="list-style-type: none"> Loan application forms of the Company will include necessary information which affects the interest of the borrower, so that a meaningful comparison with the terms and conditions offered by other Non- Banking Financial Companies (NBFCs) can be made and informed decision can be taken by the prospective borrower. 	<p>कंपनीच्या कर्ज अर्जांमध्ये कर्जदाराच्या हितावर परिणाम करणाऱ्या आवश्यक माहितीचा समावेश असेल, जेणेकरून इतर नॉन-बँकिंग वित्तीय कंपन्या (NBFCs) द्वारे ऑफर केलेल्या अटी व शर्तीशी अर्थपूर्ण तुलना केली जाऊ शकते आणि संभाव्य कर्जदाराकडून योग्य निर्णय घेतले जाऊ शकतात.</p>	<ul style="list-style-type: none"> कंपनी के ऋण आवेदन पत्र में आवश्यक जानकारी शामिल होगी जो उधारकर्ता के हित को प्रभावित करती है, ताकि अन्य गैर-बँकिंग वित्तीय द्वारा भोजन के नियमों और शर्तों की तुलना की जा सके और संभावित उधारकर्ता द्वारा सूचित निर्णय लिया जा सके।
<ul style="list-style-type: none"> The loan application form shall indicate the documents required to be submitted with the application form. Indicative list of KYC documents such as address proof, Identity proof, income proof etc. will be submitted together with the duly completed application form. 	<p>कर्ज अर्ज फॉर्ममध्ये अर्जासोबत कुठली कागदपत्रे जोडली पाहिजे ह्याचा उल्लेख असणे आवश्यक आहे. केवायसी दस्तऐवजांची सूचक यादी जसे की पत्त्याचा पुरावा, ओळखीचा पुरावा, उत्पन्नाचा पुरावा इ. रीतसर पूर्ण केलेल्या अर्जासोबत सबमिट केले जाईल.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ऋण आवेदन पत्र में आवेदन पत्र के साथ जमा किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों का उल्लेख होगा। केवाईसी दस्तावेजों की सांकेतिक सूची जैसे पता प्रमाण, पहचान प्रमाण, आय प्रमाण आदि ड्यूटी पूर्ण आवेदन पत्र के साथ जमा किया जाएगा।
<ul style="list-style-type: none"> We shall give acknowledgement for receipt of all loan applications. An indicative time frame within which loan applications will be disposed of will be indicated in the acknowledgment. 	<p>सर्व कर्ज अर्ज मिळाल्याची पावती आम्ही देऊ. कर्ज अर्ज निकाली काढले जाण्याचा कालावधी पोचपावतीमध्ये नमूद केला जाईल.</p>	<ul style="list-style-type: none"> हम सभी ऋण आवेदनों की प्राप्ति की पावती देंगे। पावती में एक सांकेतिक समय सीमा दर्शाई जाएगी

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>All loans sanctions are subject to completion of credit appraisal and verification procedures. The applications that do not meet the requisite criteria are declined. The loan status whether a sanction or a decline is promptly communicated to the customer in writing or verbally.</p>	<p>सर्व कर्ज मंजूरी क्रेडिट मूल्यांकन आणि पडताळणी प्रक्रिया पूर्ण करण्याच्या अधीन आहेत. आवश्यक गोष्टींची पूर्तता न करणारे अर्ज नाकारले जातात. कर्ज मंजूर झालेले असो किंवा नाकारले गेलेले असो ग्राहकाला लेखी किंवा तोंडी तात्काळ कळवले जाते.</p>	<p>सभी ऋण स्वीकृतियां क्रेडिट मूल्यांकन और सत्यापन प्रक्रिया के पूरा होने के अधीन हैं अपेक्षित मानदंडों को पूरा नहीं करने वाले आवेदन को अस्वीकार कर दिया जाता है ऋण स्वीकृत होने या अस्वीकार होने की स्थिति के बारे में ग्राहक को तुरंत लिखित या मौखिक रूप से सूचित किया जाता है</p>
<p>2. LOAN APPRAISAL AND TERMS / CONDITIONS</p>	<p>२. कर्ज मूल्यांकन आणि अटी / शर्ती</p>	<p>2. ऋण मूल्यांकन एवं नियम/शर्तें</p>
<p>· Loan applications are subject to the credit appraisal process followed at Protium Finance Limited (PFL).</p>	<p>कर्जासाठीचे अर्ज हे प्रोटियम फायनान्स लिमिटेड (पीएफएल) मधील क्रेडिट मूल्यांकन प्रक्रियेच्या अधीन आहेत.</p>	<p>ऋण आवेदन प्रोटियम .फाइनेंस लिमिटेड द्वारा अपनाई गई क्रेडिट मूल्यांकन प्रक्रिया के अधीन हैं</p>
<p>· At the time of loan sanction, a sanction letter indicating the loan amount sanctioned, method of application of that loan amount, the annualized rate of interest applicable to the borrower, processing fees, loan tenor, Equated Monthly Instalment (EMI) payable, other applicable fees and charges and other details as applicable, shall be conveyed to the loan applicant in writing in the English or vernacular language or language as understood by the borrower.</p>	<p>कर्ज मंजूरीच्या वेळी, मंजूर केलेली कर्जाची रक्कम, त्या कर्जाच्या रकमेच्या अर्जाची पद्धत, कर्जदाराला लागू होणारा वार्षिक व्याज दर, प्रक्रिया शुल्क, कर्जाचा कालावधी, समतुल्य मासिक हप्ता (EMI) देय, इतर लागू शुल्क तसेच शुल्क आणि लागू असलेले इतर तपशील, कर्जदाराला इंग्रजी किंवा स्थानिक भाषेत किंवा कर्जदाराला समजतील अश्या भाषेत लिखित स्वरूपात कर्जासाठी अर्ज करण्याच्या अर्जदाराला कळवले जातील.</p>	<p>ऋण मंजूरी के समय, ऋण राशि की मंजूरी का संकेत देने वाला स्वीकृति पत्र, ऋण राशि के आवेदन की विधि, उधारकर्ता पर लागू ब्याज की वार्षिक दर, प्रसंस्करण शुल्क, ऋण अवधि, देय समान मासिक किस्त (ईएमआई), अन्य लागू शुल्क और शुल्क और लागू होने वाले अन्य विवरण, ऋण आवेदक को अंग्रेजी या स्थानीय भाषा या उधारकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में लिखित रूप में सूचित किया जाएगा।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· The loan disbursement process would be initiated on receiving the written acceptance of such terms and conditions as mentioned in loan / facility agreement. This written consent of the applicant shall be retained by PFL and maintained in its records. A copy of the loan agreement shall be furnished to all borrowers at the time of disbursement of loans or shall be sent along with the welcome kit.</p>	<p>कर्ज/सुविधा करारामध्ये नमूद केल्यानुसार अशा अटी व शर्तीची लेखी स्वीकृती मिळाल्यावर कर्ज वितरण प्रक्रिया सुरु केली जाईल. अर्जदाराची ही लेखी संमती पीएफएल द्वारे राखून ठेवली जाईल आणि त्याच्या नोंदी ठेवल्या जातील. कर्ज वाटपाच्या वेळी कर्ज कराराची एक प्रत सर्व कर्जदारांना दिली जाईल किंवा वेलकम किट सोबत पाठविली जाईल.</p>	<p>ऋण/सुविधा अनुबंध में उल्लिखित ऐसे नियम और शर्तों की लिखित स्वीकृति प्राप्त होने पर ऋण संवितरण प्रक्रिया शुरू की जाएगी। आवेदक की यह वापसी सहमति पीएफएल द्वारा रखी जाएगी और उसके रिकॉर्ड में रखी जाएगी। ऋण समझौते की एक प्रति ऋण वितरण के समय सभी उधारकर्ता को दी जाएगी या स्वागत किट के साथ भेजी जाएगी।</p>
<p>· Penalty, if charged for non-compliance of terms and conditions of loan agreement by the borrower shall be treated as “penal charges” and shall not be levied in form of “penal interest that is added to the rate of interest charged on the advances. There shall be no capitalization of such charges i.e. no further interest computed on such charges.</p>	<p>· कर्जदाराकडून कर्ज कराराच्या अटी व शर्तीचे पालन न केल्याबद्दल दंड आकारल्यास त्यास "दंड शुल्क" मानले जाईल आणि "अॅडव्हान्सवर आकारलेल्या व्याज दरामध्ये जोडलेल्या दंडात्मक व्याजाच्या रूपात आकारला जाणार नाही. . अशा शुल्कांचे कोणतेही भांडवलीकरण होणार नाही, म्हणजे अशा शुल्कांवर कोणतेही व्याज मोजले जाणार नाही.</p>	<p>•जुर्माना, यदि उधारकर्ता द्वारा ऋण समझौते के नियमों और शर्तों का अनुपालन न करने के आरोप को "दंडात्मक शुल्क" माना जाएगा और "दंडात्मक ब्याज" के रूप में नहीं लगाया जाएगा जो कि अग्रिम पर लगाए गए ब्याज की दर में जोड़ा जाता है। ऐसे शुल्कों का कोई पूंजीकरण नहीं होगा यानी, ऐसे किसी भी शुल्क पर कोई अतिरिक्त ब्याज की गणना नहीं की जाएगी।</p>
<p>· The Company shall not introduce additional component to the rate of interest.</p>	<p>व्याजदरामध्ये कंपनी अतिरिक्त घटक लागू करणार नाही.</p>	<p>कंपनी के शेयर ने ब्याज दर में अतिरिक्त घटक पेश नहीं किया।</p>
<p>· The quantum of penal charges shall be reasonable and commensurate with the non-compliance of material terms and conditions of loan contract without being discriminatory within a particular loan / product category.</p>	<p>दंडात्मक शुल्काचे प्रमाण योग्य असेल. आणि विशिष्ट कर्ज/उत्पादन श्रेणीमध्ये भेदभाव न करता कर्ज कराराच्या भौतिक अटी व शर्तीचे पालन न करण्याशी सुसंगत असेल.</p>	<p>दंडात्मक शुल्क की मात्रा उचित होगी और किसी विशेष ऋण के भीतर भेदभाव किए बिना ऋण अनुबंध के भौतिक नियमों और शर्तों के गैर-अनुपालन के अनुरूप होगी। / उत्पाद श्रेणी</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· The penal charges in case of loans sanctioned to 'individual borrowers, for purposes other than businesses shall not be higher than the penal charges applicable to non- individual borrowers for similar non-compliance of material terms and conditions.</p>	<p>व्यवसायाव्यतिरिक्त इतर कारणांसाठी 'वैयक्तिक कर्जदारांना मंजूर केलेल्या कर्जाच्या बाबतीत दंडात्मक शुल्क हे भौतिक अटी आणि शर्तीचे समान पालन न केल्याबद्दल बिगर -वैयक्तिक कर्जदारांना लागू होणाऱ्या दंडात्मक शुल्कापेक्षा जास्त नसावे.</p>	<p>•व्यक्तिगत उधार लिए गए ऋणों के मामले में दंडात्मक शुल्क, व्यवसाय के अलावा अन्य उद्देश्यों के लिए सामग्री नियमों और शर्तों के समान गैर-अनुपालन के लिए गैर-व्यक्तिगत उधारकर्ता पर लागू दंडात्मक शुल्क से अधिक नहीं होगा।</p>
<p>· The quantum and reason for penal charges shall be clearly disclosed by the Company to the borrowers in the loan agreement, General terms and conditions, Schedule of Terms or any other document by whatever name called forming part of the loan agreement in addition to being displayed on the Company's website under Interest rates and Service Charges. PFL shall mention the penal charges / liquidated damages / additional charges to be charged for default or late payment of dues 'in bold' in the loan / facility agreement, besides mentioning prepayment penalty.</p>	<p>कंपनीकडून, दंडात्मक शुल्काचे प्रमाण आणि कारण कर्जदारांना कर्ज करारामध्ये, सामान्य अटी व शर्ती, अटीचे वेळापत्रक किंवा कर्ज कराराचा भाग म्हणून संबोधल्या जाणाऱ्या इतर कोणत्याही दस्तऐवजात स्पष्टपणे उघड केले जाईल . तसेच व्याज दर आणि सेवा शुल्क अंतर्गत कंपनीच्या वेबसाइटवर सुद्धा ते डिस्प्ले केले जाईल. पीएफएलद्वारे कर्ज/सुविधा करारनाम्यात 'ठळक अक्षरात' देय रक्कम चुकवल्याबद्दल आकारले जाणारे दंडात्मक शुल्क / लिक्विडेटेड डॅमेज / अतिरिक्त शुल्काचा उल्लेख केला जाईल, त्याशिवाय प्रीपेमेंट दंडाचा उल्लेख केला जाईल.</p>	<p>कंपनी द्वारा ऋण समझौते में उधारकर्ता को दंडात्मक आरोपों की मात्रा और कारण स्पष्ट रूप से बताया जाएगा, सामान्य नियम और शर्तें, शर्तों की अनुसूची या ब्याज दर और सेवा शुल्क के तहत कंपनी की वेबसाइट पर प्रदर्शित होने के अलावा ऋण समझौते का हिस्सा बनने वाला कोई भी अन्य दस्तावेज़, चाहे वह किसी भी नाम से जाना जाता हो। पीएफएल ऋण/सुविधा समझौते में उल्लिखित पूर्वभुगतान दंड के अलावा, बकाया राशि के डिफॉल्ट या देर से भुगतान के लिए लगाए जाने वाले दंडात्मक शुल्क/समाप्त क्षति/अतिरिक्त शुल्क का उल्लेख करेगा।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· Whenever reminders for non-compliance of material terms and conditions of loan are sent to borrowers, the applicable penal charges shall be communicated. Further, any instance of levy of penal charges and the reason therefor shall also be communicated.</p>	<p>जेव्हाही कर्जाच्या भौतिक अटी आणि शर्तीचे पालन न केल्याबद्दल स्मरणपत्रे कर्जदारांना पाठवली जातात, तेव्हा लागू होणारे दंडात्मक शुल्क कळवले जाईल. पुढे, दंडात्मक शुल्क आकारण्याचे कोणतेही उदाहरण आणि त्याचे कारण देखील कळवले जाईल.</p>	<p>जब भी उधारकर्ताओं को ऋण के महत्वपूर्ण नियमों और शर्तों का अनुपालन न करने के लिए अनुस्मारक भेजे जाते हैं। इसके अलावा, दंडात्मक शुल्क लगाने का कोई भी उदाहरण और उसका कारण भी सूचित किया जाएगा।</p>
<p>· In case of lending under consortium arrangement, the participating NBFC/banks would decide the timeframe to complete appraisal of the proposal and communication of the decision. The Company will abide by the decision of the consortium.</p>	<p>कन्सोर्टियम व्यवस्थेअंतर्गत कर्ज देण्याच्या बाबतीत, सहभागी NBFC/बँका प्रस्तावाचे पूर्ण मूल्यांकन आणि निर्णय सांगण्यासाठी कालमर्यादा ठरवतील. कंपनी संघाच्या निर्णयाचे पालन करेल.</p>	<p>कंसोर्टियम समझौते के तहत ऋण देने के मामले में, भाग लेने वाले एनबीएफसी/बैंक प्रस्ताव के मूल्यांकन को पूरा करने और निर्णय की सूचना देने के लिए समय सीमा तय करेंगे कंपनी कंसोर्टियम के फैसले का पालन करेगी।</p>
<p>3. DISBURSEMENT OF LOANS INCLUDING CHANGES IN TERMS AND CONDITIONS</p>	<p>३. अटी आणि शर्तीमधील बदलांसह कर्जाचे वितरण</p>	<p>3. नियम एवं शर्तों में परिवर्तन सहित ऋण का संवितरण</p>
<p>· PFL shall give notice to the borrower in English or vernacular language or language as understood by the borrower through electronic means including but not limited to e-mail, fax or in writing, of any changes to the terms and conditions, including disbursement schedule, interest rates, service charges, prepayment charges etc.</p>	<p>पीएफएल कर्जदाराला ई-मेल, फॅक्स किंवा लिखित स्वरूपात, संवितरण शेड्यूलसह अटी व शर्तीमधील कोणत्याही बदलांची सूचना इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे कर्जदाराला समजेल अश्या भाषेत म्हणजेच इंग्रजी किंवा स्थानिक भाषेत किंवा इतर कोणत्याही भाषेत देईल. व्याज दर, सेवा शुल्क, प्रीपेमेंट शुल्क इ.बाबतची माहिती सुद्धा कर्जदारास दिली जाईल.</p>	<p>पीएफएल उधारकर्ता को अंग्रेजी या वर्ना भाषा या उधारकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में नोटिस देगा संवितरण अनुसूची, ब्याज दरें, सेवा शुल्क, पूर्व भुगतान शुल्क आदि सहित नियमों और शर्तों में किसी भी बदलाव का इलेक्ट्रॉनिक माध्यम ईमेल फॅक्स या लिखित रूप में शामिल है</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· For account specific charges, the changes will be communicated individually to the borrower through electronic means including but not limited to e-mail, fax or in writing. Other charges such as bounce cheque charges, late payment charges, cheque swap charges, statement of account, document retrieval charges, prepayment charges, re-booking charges, re-pricing charges, cancellation charges, PDC replenishment charges and other incidental charges are applicable depending on the product / scheme opted by the borrower. These charges shall be standard across customers irrespective of their credit worthiness and /or credit history.</p>	<p>खाते विशिष्ट शुल्कांसाठी, बदल इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे म्हणजेच ई-मेल, फॅक्स किंवा लिखित स्वरूपात कर्जदाराला वैयक्तिकरित्या कळवले जातील. इतर शुल्क जसे की बाऊन्स चेक चार्जस, लेट पेमेंट चार्जस, चेक स्वॅप चार्जस, अकाउंट स्टेटमेंट, डॉक्युमेंट रिट्रायव्हल चार्जस, प्रीपेमेंट चार्जस, री-बुकिंग चार्जस, री-प्राईसिंग चार्जस, कॅन्सलेशन चार्जस, पीडीसी रिप्लेनिशमेंट चार्जस आणि कर्जदाराने निवडलेल्या उत्पादनावर/योजनेनुसार इतर प्रासंगिक शुल्क लागू आहेत. हे शुल्क ग्राहकांसाठी त्यांची क्रेडिट पात्रता आणि/किंवा क्रेडिट हिस्ट्री नुसार ठरलेले असतील.</p>	<p>खातों के विशिष्ट शुल्कों के लिए, शुल्कों के बारे में उधारकर्ता को इलेक्ट्रॉनिक माध्यम से व्यक्तिगत रूप से सूचित किया जाएगा, जिसमें ईमेल फॅक्स या लिखित रूप तक सीमित नहीं होगा। बाउंस चेक शुल्क, खाते का विवरण, दस्तावेज पुनर्प्राप्ति शुल्क, पूर्व भुगतान शुल्क, पुनः बुकिंग शुल्क, प्रतिकृति शुल्क जैसे शुल्क, रद्दीकरण शुल्क, पीडीसी पुनःपूर्ति शुल्क और अन्य आकस्मिक शुल्क उधारकर्ता द्वारा चुने गए उत्पाद/योजना के आधार पर लागू होते हैं। यह शुल्क लेनदारों और/क्रेडिट इतिहास की परवाह किए बिना ग्राहकों से शुरू किया जाएगा</p>
<p>· Changes in the interest rates and charges/ levies will be affected only prospectively.</p>	<p>व्याजदर आणि शुल्क/आकारणी शुल्क बदलांचा परिणाम केवळ संभाव्यपणे होईल</p>	<p>ब्याज दर और शुल्क/लेवी में परिवर्तन केवल संभावित रूप से प्रभावित होंगे।</p>
<p>· The schedule of charges is available on the website of the Company.</p>	<p>शुल्काचे वेळापत्रक कंपनीच्या वेबसाइटवर उपलब्ध आहे</p>	<p>शुल्कों की अनुसूची कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है</p>
<p>· The decision of the Company to recall / accelerate payment or performance under the agreement shall be in accordance with the terms and conditions in accordance with the agreement and duly acknowledged by the borrower.</p>	<p>कराराच्या अंतर्गत पेमेंट किंवा परफॉर्मन्स मागे घेण्याचा / गतिमान करण्याचा कंपनीचा निर्णय हा कराराच्या अटी व शर्तीनुसार असेल आणि कर्जदाराने त्याची रीतसर कबुली दिली असेल.</p>	<p>समझौते के तहत भुगतान या प्रदर्शन को वापस लेने/तेज करने का कंपनी का निर्णय समझौते के अनुसार नियमों और शर्तों के अनुसार होगा और उधारकर्ता द्वारा विधिवत स्वीकार किया गया</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· All securities pertaining to the loan would be released on receipt of full and final payment of the loans, subject to any legitimate right or lien, and set-off for any other claim that PFL may have against the borrowers. If such right of set-off is to be exercised, the borrower shall be given prompt notice about the same, with full particulars about the remaining claims and the conditions under which PFL is entitled to retain the securities until the relevant claim is settled / paid.</p>	<p>कर्जाशी संबंधित सर्व सिक्युरिटीज कर्जाच्या पूर्ण आणि अंतिम पेमेंटच्या पावतीवर कोणत्याही कायदेशीर अधिकाराच्या किंवा धारणाधिकाराच्या अधीन राहून, नमूद केलेल्या असतील आणि कर्जदारांविरुद्ध पीएफएल च्या इतर कोणत्याही दाव्यासाठी सेट-ऑफ केले जातील. जर सेट-ऑफचा अधिकार असा वापरला जाणार असेल, तर कर्जदाराला उर्वरित दाव्यांच्या संपूर्ण तपशीलांसह आणि संबंधित दाव्याची पुर्तता / भरणा होईपर्यंत पीएफएल ज्या अटीनुसार सिक्युरिटीज राखून ठेवण्यास पात्र आहे त्याबद्दल तात्काळ सूचना दिली जाईल,</p>	<p>किंसी भी वैध अधिकार या ग्रहणाधिकार के अधीन, ऋण से संबंधित सभी सुरक्षा ऋण का पूर्ण और अंतिमभुगतान प्राप्त होने पर जारी की जाएगी, और पीएफएल द्वारा उधारकर्ता के विरुद्ध किए गए किसी भी अन्य दावे को खारिज कर दिया जाएगा। यदि ऐसे अधिकार का प्रयोग किया जाना है, तो उधारकर्ता को शेष दावे के बारे में पूरी जानकारी के साथ तुरंत नोटिस दिया जाएगा और वह शर्त जिसके तहत पीएफएल संबंधित दावे के निपटान/भुगतान होने तक सुरक्षा बनाए रखने का हकदार है।</p>
<p>· As per the Reserve Bank of India (RBI) circular dated September 13, 2023, PFL has defined policy/procedure for the Release of Movable / Immovable Property Documents on Repayment/ Settlement of Personal Loans and the same is available on the website of the Company.</p>	<p>रिज़र्व्ह बँक ऑफ इंडिया (आरबीआय) च्या दिनांक 13 सप्टेंबर 2023च्या परिपत्रकानुसार, पीएफएल ने पर्सनल लोनची परतफेड/सेटलमेंट यासंबंधी जंगम/अचल मालमतेचे दस्तऐवज जारी करण्यासाठी धोरण/प्रक्रिया परिभाषित केली आहे आणि ती कंपनी वेबसाइटवर उपलब्ध आहे.</p>	<p>भारतीय रिज़र्व बँक के परिपत्र दिनांक 13 सितंबर, 2023 के अनुसार, पीएफएल ने व्यक्तिगत ऋण के पुनर्भुगतान /निपटान पर चल/अचल संपत्ति दस्तावेज जारी करने के लिए नीति/प्रक्रिया परिभाषित की है और यह कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

4. POST DISBURSEMENT SUPERVISION	4. वितरणानंतरचे पर्यवेक्षण	4. संवितरण पश्चात पर्यवेक्षण
<ul style="list-style-type: none"> The decision, if any, of the Company to recall/accelerate payment or performance of loan shall be in accordance with the terms and conditions of the loan agreement. 	<p>जर कर्जाचे पेमेंट किंवा परफॉर्मन्स मागे घेण्याचा /वेगवान करण्याचा कंपनीचा निर्णय, असेल तर, तो कर्ज कराराच्या अटी व शर्तीनुसार असेल.</p>	<ul style="list-style-type: none"> कंपनी का ऋण के भुगतान या निष्पादन को वापस लेने/तेज करने का निर्णय, यदि कोई हो, ऋण समझौते के नियमों और शर्तों के अनुसार होगा।
<ul style="list-style-type: none"> The Company shall give reasonable time to the borrowers before recall of the loan or asking for accelerating the payment or performance subject to the terms and conditions contained in the loan agreement and/or other related documents. 	<p>कर्ज परत मागवण्यापूर्वी किंवा कर्ज करार आणि/किंवा इतर संबंधित दस्तऐवजांमध्ये समाविष्ट असलेल्या अटी व शर्तीच्या अधीन राहून पेमेंट किंवा पेफॉर्मन्सला गती देण्यास सांगण्यापूर्वी कंपनी कर्जदारांना योग्य वेळ देईल.</p>	<p>कंपनी ऋण समझौते में शामिल नियमों और शर्तों के अधीन ऋण वापस लेने या भुगतान या प्रदर्शन में तेजी लाने के लिए कहने से पहले उधारकर्ता को उचित समय देती है और या अन्य संबंधित दस्तावेज़</p>
<ul style="list-style-type: none"> The collaterals lying with the Company may be released within reasonable time on receipt of full and final repayment of loans subject to any legitimate right or lien and set off for any other claim that the Company may have against the borrowers. If such right of set off is to be exercised, the borrower shall be given notice about the same with full particulars about the remaining claims and the conditions under which the Company is entitled to retain the collaterals till the relevant claim is settled / paid. 	<p>कोणताही कायदेशीर अधिकार किंवा धारणाधिकाराच्या अधीन असलेल्या कर्जाची पूर्ण आणि अंतिम परतफेड मिळाल्यानंतर कंपनीकडे असलेले तारण वाजवी वेळेत सोडले जाऊ शकते आणि कर्जदारांविरुद्ध कंपनीच्या इतर कोणत्याही दाव्यासाठी सेट ऑफ केले जाऊ शकते. जर सेट ऑफचा असा अधिकार वापरायचा असेल, तर कर्जदाराला उर्वरित दाव्यांच्या संपूर्ण तपशीलांसह आणि संबंधित दाव्याची पुर्तता / पेसे देईपर्यंत तारण ठेवण्याचा अधिकार असलेल्या अटींसह नोटीस दिली जाईल.</p>	<p>कंपनी के पास पड़ी संपार्श्विक को किसी अन्य वैध अधिकार या ग्रहणाधिकार और अन्य दावे के सेट के अधीन ऋण के पूर्ण और अंतिम भुगतान की प्राप्ति पर उचित समय के भीतर जारी किया जा सकता है। कंपनी उधारकर्ता के खिलाफ हो सकती है यदि मुजरा करने के अधिकार का प्रयोग किया जाना है, तो उधारकर्ता को शेष दावे के बारे में पूरी जानकारी के साथ नोटिस दिया जाएगा और वह शर्त जिसके तहत कंपनी प्रासंगिक दावे के निपटान/भुगतान होने तक संपार्श्विक को बनाए रखने की हकदार है</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· In case where the borrower has availed facility allowing the borrower to borrow/draw monies within the overall amount sanctioned as and when needed by the borrower, the collateral may be retained by the Company for operational convenience and also to protect interest from potential defaults by the borrower and to protect the interest of the associate / group company/ies of the Company.</p>	<p>जर कर्जदाराने कर्जदाराला मंजूर केलेल्या एकूण रकमेमध्ये कर्जदाराला पैसे काढण्याची परवानगी देण्याची सुविधा उपलब्ध करून दिली असेल तर, कंपनी ऑपरेशनल सोयीसाठी आणि संभाव्य डिफॉल्टसपासून व्याज संरक्षित करण्यासाठी ठेवू शकते. कर्जदार आणि कंपनीच्या सहयोगी/ग्रुप कंपनी/आयएसच्या हिताचे रक्षण करण्यासाठी हे केले जाते.</p>	<p>ऐसे मामले में जहां उधारकर्ता ने उधारकर्ता को आवश्यकता पड़ने पर स्वीकृत कुल राशि के भीतर धन निकालने की अनुमति देने वाली सुविधा का लाभ उठाया है, संपार्श्विक को कंपनी द्वारा परिचालन सुविधा के लिए और उधारकर्ता द्वारा संभावित डिफॉल्ट से ब्याज की रक्षा के लिए और एसोसिएशन/ समूह कंपनी का/कंपनी का झूठ हितों की रक्षा के लिए रखा जा सकता है।</p>
<p>5. ADVERTISING AND MARKETING</p>	<p>5. जाहिरात आणि विपणन</p>	<p>5. विज्ञापन और विपणन</p>
<p>· We will ensure that all advertising and promotional material is clear, fair reasonable and not misleading.</p>	<p>सर्व जाहिराती आणि प्रचारात्मक मटेरियल स्पष्ट, योग्य आणि दिशाभूल करणारे नाही याची आम्ही खात्री करू</p>	<p>हम यह सुनिश्चित करेंगे कि सभी विज्ञापन और प्रचार सामग्री स्पष्ट, निष्पक्ष और भ्रामक न हो।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>We will provide the customers with a full range of financial products the customer is eligible for. Some of these products / services will be our own; some others may be the products of the companies with which we have tie-up arrangements. We will inform the customer of these companies with which we have entered a business arrangement and if the customer so desires, we will direct the staff / agents of the company for marketing their products / services.</p>	<p>ज्यासाठी ग्राहक पात्र आहे अश्या ग्राहकांना आम्ही संपूर्ण श्रेणीतील आर्थिक उत्पादने प्रदान करू . यापैकी काही उत्पादने/सेवा आपल्याच असतील;ज्यांच्याशी आमची टाय-अप व्यवस्था आहे अश्या काही इतर कंपन्यांची उत्पादने असू शकतात हे. ज्यांच्याशी आम्ही व्यवसाय व्यवस्था केली आहे अश्या ह्या कंपन्यांच्या ग्राहकांना माहिती देऊ आणि जर ग्राहकाची इच्छा असेल तर आम्ही कंपनीच्या कर्मचारी/एजंटना त्यांची उत्पादने/सेवा मार्केटिंगसाठी निर्देशित करू.</p>	<p>हम ग्राहकों को उन वित्तीय उत्पादों की पूरी श्रृंखला प्रदान करेंगे जिनके लिए ग्राहक पात्र है इनमें से कुछ उत्पाद/सेवाएँ हमारी अपनी होंगी कुछ अन्य उन कंपनियों के उत्पाद हो सकते हैं जिनके साथ हमारा टाई-अप समझौता है हम ग्राहक को उन कंपनियों के बारे में सूचित करेंगे जिनके साथ हमने व्यावसायिक समझौता किया है और यदि ग्राहक चाहे तो हम कर्मचारियों / अपने उत्पादों/सेवाओं के विपणन के लिए कंपनी के एजेंट को निर्देशित करेंगे </p>
<p>6. LOANS SOURCED OVER DIGITAL LENDING PLATFORMS</p>	<p>डिजिटल कर्ज प्लॅटफॉर्मवर मिळवलेली कर्जे</p>	<p>6. डिजिटल ऋण प्लेटफार्मों पर प्राप्त ऋण</p>
<p>Wherever the Company engage or does outsourcing of digital lending platforms as their agents to source borrowers and/ or to recover dues, the Company shall follow the following instructions:</p>	<p>जेथे जेथे कंपनी डिजिटल कर्ज प्लॅटफॉर्मचे एजंट म्हणून स्रोत कर्जदारांना आणि/किंवा थकबाकी वसूल करण्यासाठी संलग्न करते तेथे कंपनी खालील सूचनांचे पालन करेल:</p>	<p>जो भी कंपनी उधारकर्ताओं को स्रोत बनाने और/या बकाया वसूलने के लिए डिजिटल ऋण देने वाले प्लेटफार्मों को अपने एजेंट के रूप में नियुक्त करती है या आउटसोर्सिंग करती है, कंपनी निम्नलिखित निर्देशों का पालन करेगी:</p>
<p>To disclose the names of digital lending platforms engaged as agents on the website of the Company.</p>	<p>कंपनीच्या वेबसाइटवर एजंट म्हणून गुंतलेल्या डिजिटल कर्ज प्लॅटफॉर्मची नावे उघड करणे</p>	<p>कंपनी की वेबसाइट पर एजेंटों के रूप में लगे डिजिटल ऋण देने वाले प्लेटफार्मों के नामों का खुलासा करना।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<ul style="list-style-type: none"> Digital lending platforms engaged as agents shall be directed to disclose upfront to the customer, the name of the Company on whose behalf they are interacting with him. 	<p>एजेंट म्हणून काम करत असलेल्या डिजिटल लेंडिंग प्लॅटफॉर्मना, ज्या कंपनीच्या वतीने ते त्याच्याशी संवाद साधत आहेत त्या कंपनीचे नाव ग्राहकाला आधीच उघड करण्याचे निर्देश दिले जातील.</p>	<ul style="list-style-type: none"> एजेंटों के रूप में लगे डिजिटल ऋण देने वाले प्लेटफार्मों को ग्राहक के सामने उस कंपनी का नाम बताने का निर्देश दिया जाएगा, जिसकी ओर से वे उसके साथ बातचीत कर रहे हैं।
<ul style="list-style-type: none"> A copy of the loan agreement along with a copy each of all enclosures quoted in the loan agreement shall be furnished to all borrowers. 	<p>कर्ज कराराची प्रत आणि कर्ज करारामध्ये नमूद केलेल्या प्रत्येक कागदपत्रांची प्रत सर्व कर्जदारांना दिली जाईल.</p>	<p>ऋण समझौते की एक प्रति के साथ-साथ ऋण समझौते में उद्धृत सभी संलग्नकों की एक प्रति सभी उधारकर्ताओं को दी जाएगी।</p>
<ul style="list-style-type: none"> There shall be effective oversight and monitoring be ensured over the digital lending platforms engaged by the Company. 	<p>कंपनीद्वारे डिजिटल कर्ज प्लॅटफॉर्मवर प्रभावी देखरेख ठेवली जाईल.</p>	<p>कंपनी द्वारा संलग्न डिजिटल ऋण प्लेटफार्मों पर प्रभावी निगरानी और निगरानी सुनिश्चित की जाएगी।</p>
<ul style="list-style-type: none"> Adequate efforts shall be made towards creation of awareness about the grievance redressal mechanism. 	<p>तक्रार निवारण यंत्रणेबद्दल जागरूकता निर्माण करण्यासाठी पुरेसे प्रयत्न केले जातील.</p>	<p>शिकायत निवारण तंत्र के बारे में जागरूकता पैदा करने की दिशा में पर्याप्त प्रयास किए जाएंगे।</p>
<p>7. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>7. सामान्य तरतुदी</p>	<p>7. सामान्य प्रावधान</p>
<ul style="list-style-type: none"> PFL shall refrain from interference in the affairs of the borrower except for the purposes provided in the terms and conditions of the loan agreement (unless new information, not earlier disclosed by the borrower, has come to the notice of PFL). 	<p>कर्जाच्या कराराच्या अटी आणि शर्तीमध्ये प्रदान केलेल्या उद्देशांशिवाय (जोपर्यंत नवीन माहिती, कर्जदाराने यापूर्वी उघड केलेली नाही, आणि पीएफएल च्या निदर्शनास येत नाही तोपर्यंत) पीएफएल कर्जदाराच्या बाबींमध्ये हस्तक्षेप करण्यापासून दूर राहील.</p>	<p>पीएफएल ऋण समझौते के नियमों और शर्तों में दिए गए उद्देश्य को छोड़कर उधारकर्ता के मामलों में हस्तक्षेप से परहेज करेगा (जब तक कि नई जानकारी, जो पहले उधारकर्ता द्वारा प्रकट नहीं की गई थी, पीएफएल के ध्यान में नहीं आई है)</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>· In case of receipt of request from the borrower for transfer of borrowal account, the consent or otherwise i.e. objection of the PFL, if any, shall be conveyed within 21 days from the date of receipt of request. Such transfer shall be as per transparent contractual terms in consonance with law.</p>	<p>कर्जदाराकडून कर्ज खाते हस्तांतरित करण्याची विनंती मिळाल्यास, संमती किंवा अन्यथा पीएफएलचा आक्षेप, जर असेल तर, विनंती मिळाल्याच्या तारखेपासून २१ दिवसांच्या आत कळवण्यात येईल. असे हस्तांतरण कायद्याशी सुसंगत पारदर्शक कराराच्या अटीनुसार असेल.</p>	<p>उधारकर्ता से उधारकर्ता खाते के हस्तांतरण के लिए अनुरोध प्राप्त होने की स्थिति में, सहमति या अन्यथा यानी पीएफएल की आपत्ति, यदि कोई हो, अनुरोध प्राप्त होने की तारीख से 21 दिन के भीतर बता दी जाएगी। ऐसा स्थानांतरण कानून के अनुरूप पारदर्शी अनुबंध शर्तों के अनुसार होगा</p>
<p>· In the matter of recovery of loans, PFL representatives shall not resort to undue harassment viz. persistently bothering the borrowers at odd hours, use of muscle power for recovery of loans, etc. PFL shall ensure there is no rude behavior from its staff towards customers for which staff will be adequately trained to deal with the customers in an appropriate manner.</p>	<p>कर्जाच्या वसूलीच्या बाबतीत, पीएफएल प्रतिनिधींनी अवाजवी छळ करूनये उदा. विचित्र वेळेत कर्जदारांना सतत त्रास देणे, कर्जाच्या वसूलीसाठी शक्तीचा वापर, इ. पीएफएल आपल्या कर्मचाऱ्यांकडून ग्राहकांप्रती असभ्य वर्तन होणार नाही याची खात्री देईल आणि त्यासाठी कर्मचाऱ्यांना ग्राहकांशी योग्य पद्धतीने व्यवहार करण्यासाठी पुरेसे प्रशिक्षण दिले जाईल.</p>	<p>ऋणों की वसूली के मामले में पीएफएल प्रतिनिधि को अनुचित उत्पीड़न नहीं किया जाएगा। ऋण लेने वालों को विषम समय में लगातार परेशान करना, ऋण की वसूली के लिए बाहुबल का प्रयोग करना आदि पीएफएल यह सुनिश्चित करेगा कि उसके कर्मचारी ग्राहकों के प्रति कोई अशिष्ट व्यवहार न करें, जिसके लिए कर्मचारियों को ग्राहकों के साथ उचित तरीके से व्यवहार करने के लिए पर्याप्त रूप से प्रशिक्षित किया जाएगा।</p>
<p>· There shall be no discrimination in extending products and facilities including loan facilities to the physically/ visually challenged applicants on the grounds of disability.</p>	<p>अपंगत्वाच्या आधारावर शारीरिक / दृष्टिहीन अर्जदारांना कर्ज सुविधांसह उत्पादने आणि सुविधांचा विस्तार करण्याबाबत कोणताही भेदभाव केला जाणार नाही.</p>	<p>विकलांगता के आधार पर शारीरिक/दृष्टिबाधित आवेदकों को ऋण सुविधाओं सहित उत्पादों और सुविधाओं का विस्तार करने में कोई भेदभाव नहीं किया जाएगा।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>The clarification issued vide RBI/2019-20/30 DNBR (PD) CC.No.101/03.10.001/2019-20 dated August 02, 2019, on 'Levy of foreclosure charges/ pre-payment penalty on Floating Rate Term Loans' state any floating rate term loan lend to individual borrowers for purposes other than business shall not attract foreclosure charges/ pre-payment penalty. The status of co-borrower shall not be relevant for this clause.</p>	<p>RBI/2019-20/30 DNBR (PD) CC.No.101/03.10.001/2019-20 द्वारे दिनांक 02 ऑगस्ट 2019 रोजी जारी केलेले स्पष्टीकरण, फ्लोटिंग रेट टर्म लोनवर 'फोरक्लोजर चार्जस/ प्री-पेमेंट पेनल्टी' वर 'व्यवसायाव्यतिरिक्त इतर कारणांसाठी वैयक्तिक कर्जदारांना दिलेले कोणतेही फ्लोटिंग रेट टर्म लोन फोरक्लोजर शुल्क/पूर्व पेमेंट दंड आकारणार नाही. या कलमासाठी सह-कर्जदाराची स्थिती संबंधित असणार नाही.</p>	<p>आरबीआई/2019-20/30 डीएनबीआर (पीआर) सीसी नंबर के तहत स्पष्टीकरण जारी किया गया। 101/03.10.001/2019-20 दिनांक 02 अगस्त, 2019, फ्लोटिंग रेट टर्म लोन राज्य पर फौजदारी शुल्क/ पूर्व भुगतान जुर्माना लगाने पर व्यवसाय के अलावा किसी अन्य उद्देश्य के लिए व्यक्तिगत उधारकर्ता को दिए गए किसी भी फ्लोटिंग रेट टर्म लोन पर फौजदारी शुल्क/ पूर्व-भुगतान जुर्माना नहीं लगेगा। सह-उधारकर्ता की स्थिति इस खंड के लिए प्रासंगिक नहीं होगी</p>
<p>PFL has laid down the guidelines on Reset of Floating Interest Rate on Equated Monthly Instalments (EMI) based Personal Loans in the Interest Rate Policy of the Company and the same is available on the website of the Company.</p>	<p>PFL ने कंपनीच्या व्याजदर धोरणामध्ये समतुल्य मासिक हप्त्यांवर (EMI) आधारित वैयक्तिक कर्जावरील फ्लोटिंग व्याज दर रीसेट करण्यासाठी मार्गदर्शक तत्वे दिली आहेत आणि ती कंपनीच्या वेबसाइटवर उपलब्ध आहेत.</p>	<p>पीएफएल ने कंपनी के समान मासिक किस्त आधारित व्यक्तिगत ऋण पर फ्लोटिंग ब्याज दर के रीसेट पर दिशानिर्देश निर्धारित किए हैं और यह कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है</p>
<p><u>CONFIDENTIALITY</u></p>	<p><u>गोपनीयता</u></p>	<p><u>गोपनीयता</u></p>
<p>Unless authorized by the customer, the Company shall treat all the personal information of its customers as private and confidential.</p>	<p>ग्राहकाने अधिकृत केल्याशिवाय, कंपनी आपल्या ग्राहकांची सर्व वैयक्तिक माहिती खाजगी आणि गोपनीय मानेल.</p>	<p>जब तक ग्राहक द्वारा अधिकृत न किया जाए, कंपनी अपने ग्राहकों की सभी व्यक्तिगत जानकारी को निजी और गोपनीय मानेगी।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>The Company may not reveal transaction details of the borrowers to any other entity including within the group except under the following exceptional circumstances:</p>	<p>कंपनी खालील अपवादात्मक परिस्थिती वगळता इतर कुणाशी कर्जदारांचे व्यवहार तपशील दाखवू शकत नाही:</p>	<p>कंपनी निम्नलिखित असाधारण परिस्थितियों को छोड़कर समूह के भीतर किसी भी अन्य संस्था को उधारकर्ताओं के लेनदेन विवरण का खुलासा नहीं कर सकती है:</p>
<p>The Company has its duty to provide the information by statutory or regulatory laws including information to statutory bodies, law enforcement agencies, Credit Information Companies like CIBIL etc., RBI and or other banks/financial institutions, any other state, central or any other regulatory body, including courts and tribunals having jurisdiction.</p>	<p>वैधानिक किंवा नियामक कायद्यांद्वारे वैधानिक संस्था, कायद्याची अंमलबजावणी करणाऱ्या संस्था, CIBIL इत्यादी क्रेडिट माहिती कंपन्या, RBI आणि किंवा इतर बँका/वित्तीय संस्था, इतर कोणतेही राज्य, केंद्र किंवा इतर कोणत्याही नियामकांना माहिती देणे कंपनीचे कर्तव्य आहे. ह्यामध्ये अधिकार क्षेत्र असलेली न्यायालये आणि न्यायाधिकरणांसह संस्था.इत्यादींचा सुद्धा समावेश होतो.</p>	<p>कंपनी का कर्तव्य है कि वह वैधानिक या विनियामक कानून द्वारा जानकारी प्रदान करे जिसमें वैधानिक निकायों, कानून प्रवर्तन एजेंसियों, सिबिल जैसी क्रेडिट सूचना कंपनियों आदि की जानकारी शामिल हो। आरबीआई और या अन्य बैंक वित्तीय संस्थान, कोई अन्य राज्य, केंद्रीय या कोई अन्य नियामक निकाय जिसमें कोटेशन और न्यायाधिकरण शामिल हैं</p>
<p>Customer has authorized the Company in writing to provide such information.</p>	<p>अशी माहिती प्रदान करण्यासाठी ग्राहकाने कंपनीला लेखी अधिकृत केले आहे</p>	<p>ग्राहक ने कंपनी को ऐसी जानकारी प्रदान करने के लिए लिखित रूप से अधिकृत किया है।</p>
<p>If it is in the public interest to disclose such customer information.</p>	<p>अशी ग्राहक माहिती उघड करणे जनहिताचे असेल तर.</p>	<p>यदि ऐसी ग्राहक जानकारी का खुलासा करना सार्वजनिक हित में है।</p>
<p>If its interest requires us to provide this information (e.g. Fraud prevention).</p>	<p>त्याच्या स्वारस्यासाठी आम्हाला ही माहिती प्रदान करणे आवश्यक असल्यास (उदा. फसवणूक प्रतिबंध).</p>	<p>यदि इसके हित के लिए हमें यह जानकारी प्रदान करना आवश्यक है (जैसे धोखाधड़ी की रोकथाम)।</p>
<p>If the borrower defaults to meets its obligation towards the Company.</p>	<p>जर कर्जदार कंपनीकडे असलेल्या त्याच्या दायित्वाची पूर्तता करण्यात चूक करत असेल तर</p>	<p>यदि उधारकर्ता कंपनी के प्रति अपने दायित्व को पूरा करने में चूक करता है</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<u>INTEREST RATE POLICY</u>	<u>व्याजदर धोरण</u>	<u>ब्याज दर नीति</u>
<ul style="list-style-type: none"> The borrower will be communicated the annualized rate percentage in the sanction document while communicating the approval of a loan. 	<p>कर्जदाराला कर्ज मंजूरी झाल्याचे सांगताना मंजूर दस्तऐवजातील वार्षिक दर टक्केवारी कळविली जाईल.</p>	<p>ऋण की मंजूरी की सूचना देते समय उधारकर्ता को मंजूरी दस्तावेज में वार्षिक दर प्रतिशत के बारे में सूचित किया जाएगा।</p>
<ul style="list-style-type: none"> This rate of interest is arrived at through PFL interest rate model which takes into account relevant factors such as cost of funds, margin, and risk premium. 	<p>हा व्याज दर PFL व्याज दर मॉडेलद्वारे प्राप्त केला जातो जो निधीची किंमत, मार्जिन आणि जोखिम प्रीमियम यांसारख्या संबंधित घटकांचा विचार करतो.</p>	<p>यह ब्याज दर पीएफएल ब्याज दर मॉडल के माध्यम से निकाली जाती है जो फंड की लागत, मार्जिन और जोखिम प्रीमियम जैसे प्रासंगिक कारकों को ध्यान में रखती है।</p>
<ul style="list-style-type: none"> We take a comprehensive approach to the gradation of risk that does not discriminate between classes of borrowers, but rather tailors the interest rate to each loan. 	<p>आम्ही जोखमीच्या श्रेणीकरणासाठी सर्वसमावेशक विचार करतो जो कर्जदारांच्या वर्गांमध्ये भेदभाव करत नाही, तर प्रत्येक कर्जासाठी व्याजदर तयार करतो.</p>	<p>हम जोखिम के वर्गीकरण के लिए एक व्यापक दृष्टिकोण अपनाते हैं जो उधारकर्ताओं के वर्गों के बीच भेदभाव नहीं करता है, बल्कि प्रत्येक ऋण के लिए ब्याज दर को समायोजित करता है।</p>
<ul style="list-style-type: none"> The decision to give a loan and the rate of interest thereon are carefully assessed on a case-by-case basis based on multiple factors which may include the borrower's cash flows (past, current and projected), borrower's other financial commitments, the borrower's credit record, the security for the loan as represented by underlying assets or other financial guarantees etc. 	<p>कर्ज देण्याचा निर्णय आणि त्यावरील व्याजदराचे अनेक घटकांच्या आधारे प्रत्येक प्रकरणानुसारकाळजीपूर्वक मूल्यांकन केले जाते ज्यामध्ये कर्जदाराचा रोख प्रवाह (भूतकाळ, वर्तमान आणि अंदाज), कर्जदाराच्या इतर आर्थिक बांधिलकी, कर्जदाराचे क्रेडिट रेकॉर्ड, अंतर्निहित मालमत्ता किंवा इतर आर्थिक हमी इत्यादीद्वारे दर्शविल्याप्रमाणे कर्जाची सुरक्षा.यांचा समावेश असू शकतो.</p>	<p>ऋण देने का निर्णय और उस पर ब्याज की दर का प्रत्येक मामले के आधार पर सावधानीपूर्वक मूल्यांकन किया जाता है, जिसमें कई कारकों पर आधारित होता है, जिसमें उधार का नकदी प्रवाह (पिछले वर्तमान और अनुमानित) शामिल हो सकते हैं। उधारकर्ता की अन्य वित्तीय प्रतिबद्धताएँ, उधारकर्ता का क्रेडिट रिकॉर्ड, अंतर्निहित परिसंपत्तियाँ</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

		या अन्य वित्तीय गारंटियों आदि द्वारा दर्शाई गई ऋण के लिए सुरक्षा।
<ul style="list-style-type: none"> Such information is gathered based on information provided by the borrower, credit reports, market intelligence and information gathered by field inspection of the borrower's premises. 	कर्जदाराने दिलेली माहिती, क्रेडिट रिपोर्ट, मार्केट इंटेलिजन्स आणि कर्जदाराच्या परिसराची तपासणी करून गोळा केलेली माहिती यांच्या आधारे अशी माहिती गोळा केली जाते.	कुछ जानकारी उधारकर्ता द्वारा प्रदान की गई जानकारी, क्रेडिट रिपोर्ट बाजार की जानकारी के आधार पर और उधारकर्ता के परिसर के क्षेत्र निरीक्षण द्वारा एकत्र की जाती है।
<ul style="list-style-type: none"> The approved Interest Rate Policy shall be published on the website of the company. 	मंजूर व्याजदर धोरण कंपनीच्या वेबसाइटवर प्रकाशित केले जाईल.	स्वीकृत ब्याज दर नीति कंपनी की वेबसाइट पर प्रकाशित की जाएगी।
<u>RESPONSIBILITY OF BOARD OF DIRECTORS</u>	<u>संचालक मंडळाची जबाबदारी</u>	<u>निर्देशन बोर्ड की जिम्मेदारी</u>
PFL has laid down an appropriate grievance redressal mechanism within the organization. Such a mechanism ensures that all disputes arising out of the decisions of PFL are heard and disposed of at least at the next higher level. The Board of Directors of PFL also reviews the compliance of the Fair Practices Code and the functioning of the grievance's redressal mechanism at various levels of management. A consolidated report of such reviews shall be submitted to the Board on a quarterly basis.	पीएफएलने संस्थेमध्ये तक्रार निवारण यंत्रणा तयार केली आहे. अशी यंत्रणा पीएफएलच्या निर्णयांमुळे उद्भवणारे सर्व विवाद किमान पुढील उच्च स्तरावर ऐकून निकाली काढले जातील याची खात्री देते. PFL चे संचालक मंडळ न्याय्य पद्धती संहितेचे पालन आणि व्यवस्थापनाच्या विविध स्तरांवर तक्रार निवारण यंत्रणेच्या कार्याचे पुनरावलोकन देखील करते. अशा पुनरावलोकनांचा एकत्रित अहवाल त्रैमासिक आधारावर मंडळाला सादर केला जाईल.	पीएफएल के पास संगठन के भीतर दर और उचित शिकायत निवारण तंत्र है, ऐसा तंत्र यह सुनिश्चित करता है कि पीएफएल के निर्णय से उत्पन्न होने वाले सभी विवादों को कम से कम अगले उच्च स्तर पर सुना और निपटाया जाए पीएफएल का निदेशक मंडल प्रबंधन के विभिन्न स्तरों पर निष्पक्ष व्यवहार संहिता के अनुपालन और शिकायत निवारण तंत्र के कामकाज की भी समीक्षा करता है। ऐसी समीक्षाओं की एक समेकित रिपोर्ट त्रैमासिक आधार पर बोर्ड को प्रस्तुत की जाएगी।

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<u>RESERVE BANK – INTEGRATED OMBUDSMAN SCHEME, 2021</u>	<u>रिज़र्व बँक - एकात्मिक लोकपाल योजना, 2021</u>	<u>रिज़र्व बँक - एकीकृत लोकपाल</u>
PFL is covered under the Reserve Bank – Integrated Ombudsman Scheme, 2021 (RBIOS, 2021) shall comply with the directions provided under the said Scheme. The Ombudsman Scheme along with its salient features are available on the website of the Company.	PFL रिज़र्व बँक अंतर्गत समाविष्ट आहे - एकात्मिक लोकपाल योजना, 2021 (RBIOS, 2021) योजनेअंतर्गत प्रदान केलेल्या निर्देशांचे पालन करेल. लोकपाल योजना त्याच्या ठळक वैशिष्ट्यांसह कंपनीच्या वेबसाइटवर उपलब्ध आहे.	पीएफएल रिज़र्व बँक एकीकृत लोकपाल योजना, 2021 (rbios,2021) के तहत कवर किया गया है, उक्त योजना के तहत दिए गए निर्देशों का पालन करेगा। लोकपाल योजना इसके मुख्य पहलुओं और विशेषताओं के साथ कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है
<u>GRIEVANCE REDRESSAL</u>	<u>तक्रार निवारण</u>	<u>शिकायत निवारण</u>
PFL's policy is to treat and service all the clients consistently and fairly. PFL has laid down the appropriate grievance redressal mechanism within the organization to resolve disputes arising in this regard. This mechanism shall ensure that all disputes arising in connection with any matter pertaining to business practices, lending decisions, credit management and recovery decisions shall be heard, and the response would be sent for such complaint / grievance. The Grievance Redressal Policy of the Company is available on the website of the Company.	PFL चे धोरण सर्व ग्राहकांशी सातत्यपूर्ण आणि न्याय्यपणे वागणे आणि सेवा देणे हे आहे. या संदर्भात उद्भवणारे विवाद सोडवण्यासाठी PFL ने संस्थेमध्ये योग्य तक्रार निवारण यंत्रणा तयार केली आहे. ही यंत्रणा व्यवसाय पद्धती, कर्ज देण्याचे निर्णय, क्रेडिट व्यवस्थापन आणि वसुलीच्या निर्णयांशी संबंधित कोणत्याही प्रकरणाशी संबंधित सर्व विवाद ऐकले जातील आणि अशा तक्रारी/तक्रारीसाठी प्रतिसाद पाठविला जाईल हे सुनिश्चित करते. कंपनीचे तक्रार निवारण धोरण कंपनीच्या वेबसाइटवर उपलब्ध आहे.	पीएफएल नीति सभी ग्राहकों के साथ लगातार और निष्पक्ष रूप से व्यवहार और सेवा करना है पीएफएल ने इस संबंध में उत्पन्न होने वाले विवादों को हल करने के लिए संगठन के भीतर उचित शिकायत निवारण तंत्र को धीमा कर दिया है। यह तंत्र मुझे यह सुनिश्चित करेगा कि व्यावसायिक प्रथाओं, उधार निर्णय, क्रेडिट प्रबंधन और वसूली निर्णयों से संबंधित किसी भी मामले के संबंध में उत्पन्न होने वाले सभी विवादों को सुना जाएगा और ऐसी शिकायत/शिकायत के लिए प्रतिक्रिया भेजी जाएगी। कंपनी की शिकायत निवारण नीति कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<u>Escalation Matrix</u>	<u>एस्केलेशन मॅट्रिक्स</u>	<u>मॅट्रिक्स का बढना</u>
<u>Levels</u>	स्तर	स्तर
<u>Contact Person / Team</u>	संपर्क व्यक्ती/संघ	संपर्क व्यक्ति/टीम
Mode through which the customer may connect	ज्याद्वारे ग्राहक कनेक्ट करू शकतात असा मार्ग	वह तरीका जिसके माध्यम से ग्राहक जुड़ सकता है
TAT to resolve the grievance	तक्रारीचे निराकरण करण्यासाठी TAT	शिकायत का समाधान करने के लिए टीएटी
Level I	स्तर I	स्तर I
Customer Service team	ग्राहक सेवा संघ	ग्राहक सेवा दल
<u>i.Email – Customer can write to us at: customerservice@protium.co.in</u>	i. Email – Customer can write to us at: customerservice@protium.co.in	i) ईमेल - ग्राहक हमें यहां संपर्क कर सकते हैं: customerservice@protium.co.in
ii. Telephone – Customer can call us on Toll free no 882 882 0004 (Telephone Lines are open on 10.00 AM to 6.00 PM on all working days except Saturdays, Sundays and public holidays)	ii. दूरध्वनी - ग्राहक आम्हाला टोल फ्री क्रमांक 882 882 0004 वर कॉल करू शकतात (शनिवार, रविवार आणि सार्वजनिक सुट्टी वगळता सर्व कामकाजाच्या दिवशी सकाळी 10.00 ते संध्याकाळी 6.00 पर्यंत टेलिफोन लाईन्स खुल्या असतात)	ii. टेलीफोन - ग्राहक हमें टोल फ्री नंबर 882 882 0004 पर कॉल कर सकते हैं (टेलीफोन लाइनें शनिवार, रविवार और सार्वजनिक छुट्टियों को छोड़कर सभी कार्य दिवसों पर सुबह 10.00 बजे से शाम 6.00 बजे तक खुली रहती हैं)
iii. Post – Customer can write to us at Customer Service, Protium Finance Limited, Nirlon Knowledge Park (NKP), B2, 7th Floor, Pahadi Village, Off Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai 400 063, Maharashtra	iii पोस्ट - ग्राहक आम्हाला ग्राहक सेवा, प्रोटियम फायनान्स लिमिटेड, निरलॉन नॉलेज पार्क (NKP), B2, 7वा मजला, पहाडी व्हिलेज, वेस्टर्न एक्सप्रेस हायवे, कामा इंडस्ट्रियल इस्टेट, गोरेगाव (पूर्व), मुंबई 400 063, महाराष्ट्र ह्या पत्त्यावर पत्राद्वारे संपर्क साधू शकतात.	iii. पोस्ट - ग्राहक हमें ग्राहक सेवा, प्रोटियम फाइनेंस लिमिटेड, निरलॉन नॉलेज पार्क (एनकेपी), बी2, 7वीं मंजिल, पहाड़ी गांव, वेस्टर्न एक्सप्रेस हाईवे से दूर, कामा इंडस्ट्रियल एस्टेट, गोर पर लिख सकते हैं
Within 7 working days from the date of receipt of customer disputes.	ग्राहक विवाद प्राप्त झाल्यापासून 7 दिवसांच्या आत	ग्राहक विवाद की प्राप्ति की तारीख से 7 कार्य दिवसों के भीतर

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

Level II	स्तर II	स्तर II
Grievance Redressal Officer (GRO)	तक्रार निवारण अधिकारी (GRO)	शिकायत निवारण अधिकारी (जीआरओ)
If the grievance is not resolved within 7 working days from the date of receipt of customer disputes, the customer can escalate the grievance with GRO through below mode:	ग्राहक विवाद प्राप्त झाल्याच्या तारखेपासून 7 कामकाजाच्या दिवसांत तक्रारीचे निराकरण न झाल्यास, ग्राहक खालील मारगाने GRO कडे पाठवू शकतो:	यदि ग्राहक विवाद की प्राप्ति की तारीख से 7 कार्य दिवसों के भीतर शिकायत का समाधान नहीं होता है, तो ग्राहक नीचे दिए गए माध्यम से जीआरओ के साथ शिकायत बढ़ा सकता है:
i.Name: Rohit Bagal	i.नाव: रोहित बागल	i.नाम: रोहित बागल
ii.Designation: Head Operations	ii.पद: प्रमुख संचालन	ii.पदनाम: हेड ऑपरेशंस
iii.Email id – Customer can write to us at GRO@protium.co.in	iii.Email id – Customer can write to us at GRO@protium.co.in	iii.ईमेल आईडी - ग्राहक हमें GRO@protium.co.in पर संपर्क कर सकते हैं
Contact Time: Monday to Friday between 10.00 AM to 6.00 PM	संपर्क वेळ: सोमवार ते शुक्रवार सकाळी 10.00 ते संध्याकाळी 6.00 दरम्यान	संपर्क के लिए समय: सोमवार से शुक्रवार सुबह 10.00 बजे से शाम 6.00 बजे के बीच
Contact Number: +91 85912 01937	संपर्क क्रमांक: +91 85912 01937	संपर्क करे : +91 85912 01937
vi. Address: Protium Finance Limited, Nirlon Knowledge Park (NKP), B2, 7th Floor, Pahadi Village, Off Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai 400 063, Maharashtra	vi पत्ता: प्रोटियम फायनान्स लिमिटेड, निर्लोन नॉलेज पार्क (NKP), B2, 7वा मजला, पहाडी व्हिलेज, ऑफ वेस्टर्न एक्सप्रेस हायवे, कामा इंडस्ट्रियल एस्टेट, गोरेगाव (पूर्व), मुंबई 400 063, महाराष्ट्र	vi. पत्ता: प्रोटियम फाइनेंस लिमिटेड, निरलोन नॉलेज पार्क (एनकेपी), बी2, 7वीं मंजिल, पहाडी गांव, वेस्टर्न एक्सप्रेस हाईवे से दूर, कामा इंडस्ट्रियल एस्टेट, गोरेगांव (पूर्व), मुंबई 400 063, महाराष्ट्र

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

(Please note that Grievance can only be escalated to GRO only when the dispute is not resolved by the customer service team within prescribed TAT or the customer is not satisfied with the resolution provided by the customer service team. It shall be mandatory to provide ticket number of the dispute to GRO for grievance escalation to GRO)	कृपया लक्षात घ्या की जेव्हा ग्राहक सेवा संचाने विहित TAT मध्ये विवादाचे निराकरण केले नाही किंवा ग्राहक ग्राहक सेवा संचाने प्रदान केलेल्या निराकरणावर समाधानी नसेल तेव्हा तक्रार फक्त GRO कडे केली जाऊ शकते . GRO कडे तक्रार करण्यासाठी वादाचा तिकीट क्रमांक GRO ला देणे बंधनकारक असेल)	(कृपया ध्यान दें कि शिकायत केवल तभी जीआरओ तक भेजी जा सकती है जब ग्राहक सेवा टीम द्वारा निर्धारित टीएटी के भीतर विवाद का समाधान नहीं किया जाता है या ग्राहक समाधान से संतुष्ट नहीं है। (जीआरओ तक शिकायत बढ़ाने के लिए विवाद का टिकट नंबर जीआरओ को उपलब्ध कराना अनिवार्य होगा
Within 7 working days from the date of escalation of grievance with GRO.	GRO कडे तक्रार केलेल्या तारखेपासून 7 वर्किंग दिवसांच्या आत	जीआरओ के पास शिकायत बढ़ने की तारीख से 7 कार्य दिवसों के भीतर।
Level III	स्तर III	स्तर III
Principal Nodal Officer	प्रधान नोडल अधिकारी	प्रमुख नोडल कार्यकर्ता
If the customers are not satisfied with the resolution provided on their grievance by GRO, they may escalate their dispute to the Principal Nodal Officer at the below address:	GRO द्वारे त्यांच्या तक्रारीवर दिलेल्या ठरावावर ग्राहक समाधानी नसल्यास, ते खालील पत्त्यावर प्रिन्सिपल नोडल ऑफिसरकडे त्यांचा वाद पाठवू शकतात:	यदि ग्राहक जीआरओ द्वारा उनकी शिकायत पर दिए गए समाधान से संतुष्ट नहीं हैं, तो वे नीचे दिए गए पते पर प्रधान नोडल अधिकारी के पास अपना विवाद बढ़ा सकते हैं:

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>Name: Yatin Paliwal Designation : Principal Nodal Officer Email ID: nodal.officer@protium.co.in Contact Time: Monday to Friday between 10.00 AM to 6.00 PM Contact Number: +91 8591984415 Address: Protium Finance Limited, Nirlon Knowledge Park (NKP), B2, 7th Floor, Pahadi Village, Off Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai 400 063, Maharashtra</p>	<p>नाव: यतीन पालीवाल पद: प्रधान नोडल अधिकारी ईमेल आयडी: nodal.officer@protium.co.in संपर्क वेळ: सोमवार ते शुक्रवार सकाळी 10.00 ते संध्याकाळी 6.00 दरम्यान संपर्क क्रमांक: +91 8591984415 पता: प्रोटियम फायनान्स लिमिटेड, निर्लोन नॉलेज पार्क (NKP), B2, 7वा मजला, पहाडी व्हिलेज, ऑफ वेस्टर्न एक्सप्रेस हायवे, कामा इंडस्ट्रियल इस्टेट, गोरेगाव (पूर्व), मुंबई 400 063, महाराष्ट्र</p>	<p>नाम: यतिन पालीवाल पद : प्रधान नोडल अधिकारी ईमेल आईडी: nodal.officer@protium.co.in संपर्क समय: सोमवार से शुक्रवार सुबह 10.00 बजे से शाम 6.00 बजे के बीच संपर्क नंबर: +91 8591984415 पता: प्रोटियम फाइनेंस लिमिटेड, निरलोन नॉलेज पार्क (एनकेपी), बी2, 7वीं मंजिल, पहाड़ी गांव, वेस्टर्न एक्सप्रेस हाईवे से दूर, कामा इंडस्ट्रियल एस्टेट, गोरेगांव (पूर्व), मुंबई 400 063, महाराष्ट्र</p>
<p>Within 7 working days from the date of escalation to Principal Nodal Officer</p>	<p>प्रिन्सिपल नोडल ऑफिसरकडे पाठवल्यापासून तारखेपासून 7 कामकाजाच्या दिवसांच्या आत</p>	<p>वृद्धि की तारीख से 7 कार्य दिवसों के भीतर प्रधान नोडल अधिकारी को</p>
<p>Level IV</p>	<p>स्तर IV</p>	<p>स्तर IV</p>
<p>Officer in Charge of the Regional Office of Department of Supervision, Reserve Bank of India</p>	<p>रिज़र्व्ह बँक ऑफ इंडियाच्या पर्यवेक्षण विभागाच्या प्रादेशिक कार्यालयाचे प्रभारी अधिकारी</p>	<p>भारतीय रिज़र्व बँक के पर्यवेक्षण विभाग के क्षेत्रीय कार्यालय के प्रभारी अधिकारी</p>
<p>If the grievances/ complaints are not redressed within a period of one month, the customer may appeal to the Officer in Charge of the Regional Office of Department of Supervision, Reserve Bank of India via:</p>	<p>एका महिन्याच्या कालावधीत तक्रारी/तक्रारींचे निवारण न झाल्यास, ग्राहक रिज़र्व्ह बँक ऑफ इंडियाच्या पर्यवेक्षण विभागाच्या प्रादेशिक कार्यालयाच्या प्रभारी अधिकाऱ्याकडे याद्वारे अपील करू शकतो:</p>	<p>समस्या/शिकायतों का समाधान एक महीने की अवधि के भीतर नहीं किया जाता है, तो ग्राहक पर्यवेक्षण विभाग, भारतीय रिज़र्व बँक के क्षेत्रीय कार्यालय के प्रभारी अधिकारी से अपील कर सकता है।</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<p>The Officer In-Charge Consumer Education and Protection Cell Reserve Bank of India Main Building Mumbai Regional Office, Fort Mumbai - 400 001 Telephone: 022- 22603644 Email: cms.cepcmumbai@rbi.org.in</p>	<p>प्रभारी अधिकारी भारतीय ग्राहक शिक्षण आणि संरक्षण सेल रिझर्व बँक मुख्य इमारत मुंबई प्रादेशिक कार्यालय, फोर्ट मुंबई - 400 001 दूरध्वनी: ०२२- २२६०३६४४ ईमेल: cms.cepcmumbai@rbi.org.in</p>	<p>प्रभारी अधिकारी उपभोक्ता शिक्षा एवं संरक्षण कक्ष भारतीय रिज़र्व बँक मुख्य भवन मुंबई क्षेत्रीय कार्यालय, फोर्ट मुंबई - 400 001 टेलीफोन: 022-22603644 ईमेल: cms.cepcmumbai@rbi.org.in</p>
<p>OR CGM-DNBS Officer-in-Charge Mumbai Regional Office, RBI Byculla Office Building Opp. Mumbai Central Railway Station Byculla, Mumbai-400 008</p>	<p>किंवा CGM-DNBS प्रभारी अधिकारी, मुंबई प्रादेशिक कार्यालय, RBI भायखळा ऑफिस बिल्डिंग समोर. मुंबई सेंट्रल रेल्वे स्टेशन भायखळा, मुंबई-400 008</p>	<p>या सीजीएम-डीएनबीएस मुंबई क्षेत्रीय कार्यालय के प्रभारी अधिकारी, आरबीआई बायकुला ऑफिस बिल्डिंग ऑप. मुंबई सेंट्रल रेलवे स्टेशन बायकुला, मुंबई-400 008</p>
<p>Telephone No: 23028140</p>	<p>दूरध्वनी क्रमांक: 23028140</p>	<p>टेलीफोन नंबर: 23028140</p>
<p>Fax No: 23022024</p>	<p>फॅक्स क्रमांक: 23022024</p>	<p>फैक्स नंबर: 23022024</p>
<p>: cms.nbfcomumbai@rbi.org.in</p>	<p>: cms.nbfcomumbai@rbi.org.in</p>	<p>: cms.nbfcomumbai@rbi.org.in</p>

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in

<u>FORCE MAJEURE</u>	<u>फोर्स मॅज्युअर</u>	<u>अप्रत्याशित घटना</u>
The various commitments outlined and made by the Company shall be applicable under the normal operating environment. In the event of any Force Majeure circumstances, the Company may not be able to fulfill the objectives under the FPC to the entire satisfaction of the borrowers.	कंपनीने दिलेल्या आणि केलेल्या विविध वचनबद्धता सामान्य ऑपरेटिंग वातावरणात लागू होतील. कोणत्याही सक्तीच्या परिस्थितीत, कंपनी कर्जदारांच्या संपूर्ण समाधानासाठी FPC अंतर्गत उद्दिष्टे पूर्ण करू शकणार नाही.	कंपनी द्वारा उल्लिखित और की गई विभिन्न प्रतिबद्धताएँ सामान्य परिचालन वातावरण के तहत लागू होंगी। किसी भी अप्रत्याशित घटना की स्थिति में, कंपनी इसे पूरा करने में सक्षम नहीं हो सकती है
<u>REVIEW OF POLICY</u>	<u>धोरणाचे पुनरावलोकन</u>	<u>नीति की समीक्षा</u>
The policy is subject to annual review and any amendments to the regulatory framework issued by the RBI, from time to time.	पॉलिसी वार्षिक पुनरावलोकनाच्या अधीन आहे आणि RBI ने वेळोवेळी जारी केलेल्या नियामक फ्रेमवर्कमध्ये कोणत्याही सुधारणा केल्या आहेत	यह नीति वार्षिक समीक्षा और समय-समय पर आरबीआई द्वारा जारी नियामक ढांचे में किसी भी संशोधन के अधीन है।

Protium Finance Limited

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Limited)

(Erstwhile Growth Source Financial Technologies Private Limited)

Registered & Corporate Office Address: 07th Floor, Block B2, Phase – I Nirlon Knowledge Park, Pahadi Village, Off. Western Express Highway, Cama Industrial Estate, Goregaon (East), Mumbai- 400063, Maharashtra.

Website: www.protium.co.in and E-mail ID: customerservice@protium.co.in